

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Literatura popularna - od mitu do powieści
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Chinese <i>baihua</i> literature
Kierunek studiów	Sinologia
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	II
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne Zajęcia z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość
Dyscyplina	literaturoznawstwo
Język wykładowy	polski

Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Dr Katarzyna Pejda
---	--------------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład	60	I i II	4+4
konwersatorium			
ćwiczenia			
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	
-------------------	--

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 Zapoznanie studentów z literaturą pisaną w języku potocznym, to znaczy literaturą spoza tradycji konfucjańskiej spisywanej językiem wenyany, czyli chińskim klasycznym, który ukształtował się w czasach Han, zaś jego użycie w kręgach urzędniczych elit obowiązywało aż do upadku cesarstwa. Literatura mówiona / spisywana w języku baihua obejmowała przede wszystkim opowieści buddyjskie i fikcję literacką. Podczas wykładu student zapozna się z gatunkami literackimi tekstów ludowych, popularnych spisywanych w języku potocznym.

C2 Wskazanie głównych różnic pomiędzy literaturą tradycji centralnej, i tradycji pobocznej
C3 Umiejętność rozpoznawania tekstów obu tradycji

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Wyjaśnia kontekstowo procesy tworzenia się państwa chińskiego, jego osiągnięcia naukowe, w dziedzinie prawa, piśmiennictwa oraz historii do czasów współczesnych	K_W01
W_02	Przedstawia i umiejętnie analizuje piśmiennictwo chińskie w kontekście czasowym, terytorialnym i genologicznym	K_W03
W_03	Przedstawia wybrane problemy kultury Chin (z zakresu piśmiennictwa, języka, filozofii, religii, historii, zagadnień społeczno-politycznych i sztuki)	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Samodzielnie formułuje i testuje hipotezy badawcze z zakresu piśmiennictwa chińskiego, językoznawstwa chińskiego i kultury chińskiej	K_U03
U_02	Rozwija merytoryczną argumentację z wykorzystaniem poglądów innych autorów	K_U05
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Podjeżdżuje odpowiedzialność związaną z krytycznym przekazywaniem wiedzy o Chinach, Tajwanie i chińskim kręgu cywilizacyjnym	K_K01

K_W01, K_W02, K_W03, K_U03

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

<ol style="list-style-type: none"> 1. Sformułowanie definicji czym jest chińska literatura popularna, ludowa i pisana językiem <i>baihua</i>. 2. Chińskie mity i ich charakterystyka – przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski 3. Gatunki klasycznej literatury popularnej - <i>zhiguai xiaoshuo, bianwen, chuanqi</i> – przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski 4. Klasyczny teatr chiński i teksty z nim związane - przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski 5. Inne popularne formy performatywne 6. Klasyczne powieści chińskie - przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski 7. Literatura ludowa - przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski 8. Bajka i baśń ludowa - przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski 9. Chińskie eposy - przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski 10. Chińskie powiedzenia, przysłowia, powiedzonka ▪ terminologia: 諺語, 俗語, 歇後語, 謠諺, 老話, 俗話, 常言道, 謎語 - przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski 11. Chińskie pieśni ludowe - przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski 12. Chińskie pieśni obrzędowe - przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski
--

13. Współczesna chińska literatura popularna - przykłady tekstów w tłumaczeniu na polski
--

I. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
WIEDZA			
W_01	Wykład konwencjonalny	Egzamin roczny	Uzupełniony i poprawiony egzamin
W_02	Wykład konwersatoryjny	Egzamin roczny	Uzupełniony i poprawiony egzamin
W_03	Wykład konwersatoryjny	Egzamin roczny	Uzupełniony i poprawiony egzamin
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Dyskusja po zapoznaniu się z fragmentami tekstów	Egzamin roczny	Uzupełniony i poprawiony egzamin
U_02	Dyskusja po zapoznaniu się z fragmentami tekstów	Egzamin roczny	Uzupełniony i poprawiony egzamin
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01	Dyskusja	egzamin roczny	Uzupełniony i poprawiony egzamin

II. Kryteria oceny, wagi...

...Ocena niedostateczna

(W) – Student nie ma podstawowej wiedzy o chińskiej literaturze popularnej;

(W) – Student nie ma wiedzy o podstawowej terminologii i metodologii badań w dziedzinie kulturoznawstwa.

(U) – Student nie potrafi zastosować swojej wiedzy oraz pracować wedle celów i wskazówek formułowanych przez opiekuna naukowego

(K) – Student na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem

chińskiej literatury popularnej.

Ocena dostateczna

(W) – Student ma dostateczną wiedzę o chińskiej literaturze popularnej;

(W) – Student ma dostateczną wiedzę o najważniejszych pojęciach dotyczących chińskiej literatury popularnej;

(W) – Student ma dostateczną wiedzę o podstawowej terminologii i metodologii badań w dziedzinie

kulturoznawstwa.

(U) – Student potrafi zastosować swoją wiedzę oraz pracować wedle celów i wskazówek formułowanych przez opiekuna naukowego.

(K) – Student wykazuje zainteresowanie wobec wykładanego przedmiotu.

Ocena dobra

(W) – Student posiada wiedzę o chińskiej literaturze popularnej w stopniu dobrym.

(W) – Student posiada wiedzę o najważniejszych pojęciach dotyczących chińskiej literaturze popularnej w stopniu dobrym.

(W) - posiada wiedzę o podstawowej terminologii i metodologii badań w dziedzinie kulturoznawstwa w stopniu dobrym.

(U) – Student potrafi zastosować swoją wiedzę oraz pracować wedle celów i wskazówek formułowanych przez opiekuna naukowego.

(K) - Student wykazuje zainteresowanie wobec wykładanego przedmiotu.

Ocena bardzo dobra

(W) – Student bardzo dobrze zna się na chińskiej literaturze popularnej;

(W) - Student bardzo dobrze zna się najważniejsze pojęcia dotyczące chińskiej literaturze popularnej;

(W) – Student bardzo dobrze zna się na podstawowej terminologii i metodologii badań w dziedzinie

kulturoznawstwa.

(U) - Student potrafi zastosować swoją wiedzę oraz pracować wedle celów i wskazówek formułowanych przez opiekuna naukowego.

(K) - Student wykazuje wysokie zainteresowanie wobec wykładanego przedmiotu.

III. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	60
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	150

IV. Literatura

Literatura podstawowa
<ul style="list-style-type: none"> ● M. J. Kunstler <i>Mitologia chińska</i>, Wydawnictwa Artystyczne i Filmowe, Warszawa 2001 ● 袁珂《中國古代神話》，華夏出版社，北京，2003 ● Anne Birrell, <i>Chinese Mythology: An Introduction</i>, Johns Hopkins University Press, 1999 ● Anne Birrell, <i>The Classic of Mountains and Seas</i>, Penguin, 1999 ● Richard Strassberg, <i>A Chinese Bestiary: Strange Creatures from the Guideways Through Mountains and Seas</i>, University of California Press, 2002 ● Słupski Z., <i>Szkice o literaturze chińskiej</i>, Wyd. UW, Warszawa 1989 ● R.F. Company, <i>Sings from the Unseen Realm. Buddhist Miracle Tales from Early Medieval China</i>, Kuroda Institute, University of Hawaii Press, Honolulu, 2012 ● R.F. Company, <i>Strange Writing: Anomaly Accounts in Early Medieval China</i>, State University of NY Press, Albany, 1996 ● R.F. Company, <i>To Live as Long as Heaven and Earth. A Translation and Study of Ge Hong's Traditions of Divine Transcendents</i>, University of California Press, 2002 ● R.F. Company, <i>A Garden of Marvels. Tales of Wonder from Early Medieval China</i>, University of Hawai'i Press, Honolulu, 2015

- R.F. Campany, *Ghost Matter: The Culture of Ghosts in Six Dynasty Zhiguai* [w:] „Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews“, t. 13, XII 1991 s. 15-34B.
- R.F. Campany, *Making Transcendents. Ascetics and Social Memory in Early Medieval China*, University of Hawai'i Press, Honolulu, 2009).
- Ewa Paśnik, *Duchy i czary chińskie, czyli palimpsestowy charakter 'Zebranych zapisków o zjawiskach nadprzyrodzonych (Soushenji)'*, WUW, Warszawa, 2013
- □ □ □, 《山海唐前志怪小說史》,天津教育出版社,天津,2005
- 19. 周次吉, 《山海六朝志怪小說研究》,天津出版社,臺北,1990
- V.H. Mair, *Tun-Huang Popular Narratives*, Cambridge University Press, ,1983
- *Chinese Theater. From Its Origins to the Present Day*, red. Colin Mackerras, Hawaii University Press, 1988
- D. L. Porter, *From Deluge to Discourse. Myth, History and the Generation of Chinese Fiction*, State University of NY Press, 1996
- Mark R. E. Meulenbeld, *Demonic Warfare. Daoism, Territorial Networks, and the History of a Ming Novel*, University of Hawai'i Press,2015
- *The Columbia Anthology of Chinese Folk and Popular Literature* Edited by Victor H. Mair and Mark Bender, Columbia University Press, New York, 2011
- Idema, Haft., *A Guide to Chinese Literature*, Ann Arbor 1997
- 2002. Mair V.H. red. *The Columbia History of Chinese Literature* ,
 - Nienhauser W H. *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature*, vol. 1& 2, MC Publishing , Taipei 1998
 - *Writing and Literacy in Early China. Studies from the Columbia Early China Seminar*; ed. Li Feng, David Prager Branner, University of Washington Press, 2011

Literatura uzupełniająca